

**ТАРИФЫ ЗА ВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ ДЕБЕТОВЫХ КАРТ<sup>1</sup> ДЛЯ СОТРУДНИКОВ<sup>2</sup>  
КОРПОРАТИВНЫХ КЛИЕНТОВ АО «ИШБАНК»<sup>3</sup> В РАМКАХ ЗАРПЛАТНОГО ПРОЕКТА /  
ISSUE AND SERVICE TARIFF RATES FOR DEBIT CARDS FOR THE EMPLOYEES  
OF CORPORATE CUSTOMERS OF JSC ISBANK  
UNDER PAYROLL CARD PROGRAM**

	Visa Classic	Visa Gold
<b>Комиссии за обслуживание Карты / Card service fee</b>		
Годовое обслуживание Карты / Annual Card service fee:		
- основная Карта/ Main Card	Не взимается / No fee	3 500 рублей / 85 долларов США/ 85 евро 3 500 rubles / 85 US dollars / 85 Euro <sup>4</sup>
- дополнительная Карта/ Supplementary Card	400 рублей / 10 долларов США / 10 Евро 400 rubles / 10 US dollars / 10 Euro	2 000 рублей / 50 долларов США / 50 Евро 2 000 rubles / 50 US dollars / 50 Euro
Перевыпуск основной или дополнительной Карты по причине / Re-issuance of the main or supplementary Card due to reason of:		
- окончания срока действия Карты/ Card expiration	Не взимается/ No fee	Не взимается/ No fee
- изменения персональных данных Клиента/ Personal data change	Не взимается/ No fee	Не взимается/ No fee
- повреждения, размагничивания, утраты Карты/ Damage, demagnetization, Card loss <sup>5</sup>	300 рублей / 8 долларов США / 8 Евро 300 rubles / 8 US dollars / 8 Euro	500 рублей / 12 долларов США / 12 Евро 500 rubles / 12 US dollars / 12 Euro
- компрометации Карты/ Compromise	Не взимается/ No fee	Не взимается/ No fee
Срочный выпуск/перевыпуск основной или дополнительной Карты/ Emergency issuance/re-issuance of the main/supplementary Card <sup>6</sup>	500 рублей / 12 долларов США / 12 Евро 500 rubles / 12 US dollars / 12 Euro	700 рублей / 17 долларов США / 17 Евро 700 rubles / 17 US dollars / 17 Euro
<b>Прием наличных денежных средств для зачисления по Карте/ Acceptance of cash</b>		
- в банкоматах и кассах Банка/ At the Bank's ATMs and Cash offices	Не взимается/ No fee	Не взимается/ No fee
<b>Расходные операции по Карте/ Debit transactions with the use of the Card</b>		
<b>Выдача наличных денежных средств/ Cash withdrawal</b>		
- в банкоматах и кассах Банка/ At the Bank's ATMs and Cash offices	Не взимается/ No fee	Не взимается/ No fee
- в кассах иных банков/ At cash offices of other banks	1,5% минимум 100 рублей / 2,5 долларов США / 2,5 Евро 1,5% 100 rubles min / 2,5 US dollars / 2,5 Euro	1,5% минимум 100 рублей / 2,5 долларов США / 2,5 Евро 1,5% 100 rubles min / 2,5 US dollars / 2,5 Euro
- в банкоматах иных банков/ At ATMs of other banks	1% минимум 100 рублей / 2,5 долларов США / 2,5 Евро	1% минимум 100 рублей / 2,5 долларов США / 2,5 Евро

	1% 100 rubles min / 2,5 US dollars / 2,5 Euro	1% 100 rubles min / 2,5 US dollars / 2,5 Euro
<b>Внутрибанковский перевод между Картами одного Клиента или на Карту Клиента Банка / Intrabank transfers between the Cards of the Customer or to the Card of the Bank's Customer</b>	Не взимается/ No fee	Не взимается/ No fee
<b>Лимиты по расходным операциям по Карте/ Limits on debit transactions with the use of the Card<sup>7</sup></b>		
Получение наличных / Cash withdrawal:		
- в день / daily	150 000 рублей 150 000 rubles	300 000 рублей 300 000 rubles
- в месяц / monthly	600 000 рублей 600 000 rubles	1 500 000 рублей 1 500 000 rubles
Внутрибанковские переводы / Intrabank transfers:		
- в день / daily	150 000 рублей 150 000 rubles	300 000 рублей 300 000 rubles
- в месяц / monthly	600 000 рублей 600 000 rubles	1 500 000 рублей 1 500 000 rubles
Оплата товаров и услуг в торгово-сервисных предприятиях (в том числе в сети Интернет) / Payment for goods and services (including those on the Internet):		
- в день / daily	500 000 рублей 500 000 rubles	1 500 000 рублей 1 500 000 rubles
- в месяц / monthly	3 000 000 рублей 3 000 000 rubles	Не установлено No limit

<b>Несанкционированный перерасход средств по Счету с использованием Карты / Overspending on the Card</b>		
Неустойка / Penalty	36% годовых 36% per annum	36% годовых 36% per annum
<b>Дополнительные услуги по Картам / Additional services for Cardholders</b>		
<b>Информирование о совершенных операциях / Notification of effected transactions</b>		
СМС-оповещение, в месяц / SMS notification, per month <sup>8</sup>	Не взимается / No fee	60 рублей / 1,5 доллар США / 1,5 Евро 60 rubles / 1,5 US dollars / 1,5 Euro
Справка об остатке и движении средств по счету / Statement of the account balance and account activity		
- в банкоматах Банка / At the Bank's ATMs	Не взимается / No fee	
- в банкоматах иных банков / At ATMs of other banks	30 рублей за операцию / 0,5 долларов США / 0,5 Евро <sup>9</sup> 30 rubles per transaction / 0,5 US dollars / 0,5 Euro	
Выписка о движении средств по счету, предоставляемая на адрес электронной почты не позднее 3 рабочих дней, следующих за истекшим календарным месяцем <sup>10</sup> / Account activity statement sent by e-mail no later than 3 business days following the expired calendar	Не взимается / No fee	
Выписка о движении средств по счету на бумажном носителе, предоставляемая при обращении Клиента в Банк / Account activity statement in hard copy issued immediately at the Customer's request <sup>11</sup>	Не взимается / No fee	
<b>Другие услуги / Other services</b>		
Изменение ПИН-кода в банкомате Банка / PIN-change at the Bank's ATM	30 рублей / 0,5 долларов США / 0,5 Евро <sup>12</sup> 30 rubles / 0,5 US dollars / 0,5 Euro	
Проценты на остаток средств на счете, годовых <sup>13</sup> / Interest on the balance of funds on the account, per annum	Не начисляются / No interest accrued	5% в рублях/0,1% в долларах США/ 0,05% в

		Евро 5% in rubles / 0,1% in US dollars / 0,05% in Euro
Необоснованное опротестование операции, совершенной с использованием Карты, со стороны Клиента / Groundless disputing of a transaction	1 500 рублей <sup>14</sup> / 35 долларов США / 35 Евро 1 500 rubles / 35 US dollars / 35 Euro	
Экстренная выдача наличных денежных средств со счета без использования Карты / Emergency cash disbursement from the account without using the Card <sup>15</sup>	Не предоставляется / Not provided	175 долларов США / 175 Евро <sup>16</sup> 175 US dollars / 175 Euro
Экстренная замена Карты / Emergency Card replacement <sup>17</sup>	Не предоставляется / Not provided	250 долларов США / 250 Евро <sup>18</sup> 250 US dollars / 250 Euro

<sup>1</sup> далее – «Карта»  
hereinafter - the Card

<sup>2</sup> далее – «Клиент»  
hereinafter - the Customer

<sup>3</sup> далее – «Банк»  
hereinafter - the Bank

<sup>4</sup> Оплачивается организацией-работодателем Клиента в рамках зарплатного проекта или лично Клиентом в зависимости от договоренностей организации-работодателя с Банком.

При оплате комиссии организацией-работодателем комиссия впервые взимается не позднее дня, следующего за днем направления в Банк Заявления на открытие счетов и выпуск Карт сотрудникам. За каждый следующий год обслуживания – не позднее 15 (Пятнадцати) календарных дней до истечения предыдущего года обслуживания Карты. Оплата комиссий за годовое обслуживание Карт сотрудников осуществляется организацией-работодателем платежными поручениями на счет доходов Банка в соответствии Договором о порядке открытия текущих счетов и выпуска дебетовых карт в рамках зарплатного проекта.

При оплате комиссии Клиентом впервые взимается в день зачисления денежных средств на счет.

За второй год обслуживания комиссия взимается в календарную дату, соответствующую дате выпуска Карты плюс 1 год.

Если дата взимания комиссии за обслуживание карты приходится на выходной день, то комиссия взимается в следующий за ним первый рабочий день.

Комиссия не взимается с 3-х физических лиц, являющихся сотрудниками организации, находящейся на обслуживании в Банке на условиях зарплатного проекта и численность сотрудников которой превышает 250 человек, или организации, входящей в группу компаний, находящейся на обслуживании в банке на условиях зарплатного проекта, совокупная численность сотрудников которой превышает 250 человек. Группа компаний определяется как совокупность юридических лиц, образующих группу лиц по основаниям, определенным законодательством Российской Федерации.

Should be paid by the organization-employer of the Client within the salary project or by the Client personally, depending on the arrangements of the employer organization with the Bank.

In case the commission is paid by the employer organization, for the first time it is charged no later than the day following the day when the Bank is provided with application of opening accounts and cards issuance for employees. For each following year of service – not later than 15 (Fifteen) calendar days prior to the expiration of the previous year of card service. The commission of annual card service for employees should be paid by the organization-employer under payment orders to the account of the Bank's earnings in accordance with the Agreement for opening of current accounts and issue debit cards within the salary project.

In case the commission is paid by the Client, for the first time it is charged at the day when the funds are credited to the account.

For the second year the commission is charged at the date corresponding to the date of card issuance plus 1 year.

If the date of charging the commission for card service is the weekend, the commission will be charged next business day.

The commission is not charged for up to 3 individuals who are employees of an organization that is serviced by the Bank on the basis of a salary project with more than 250 employees or an organization belonging to a group of companies serviced by a bank on a salary basis Project, the total number of employees of which exceeds 250 people. A group of companies is defined as an aggregate of legal entities forming a group of persons on the grounds determined by the legislation of the Russian Federation.

<sup>5</sup> Взимается в день получения карты при наличии денежных средств на счете или в день зачисления денежных средств на счет

Charged on the day of the Card receipt provided the presence of monetary funds on the account, otherwise on the day monetary funds are credited to the account

<sup>6</sup> Взимается в день получения карты при наличии денежных средств на счете или в день зачисления денежных средств на счет.

Банк осуществляет выпуск/пере выпуск основной или дополнительной карты в следующие сроки:

- стандартный выпуск/ пере выпуск- в течении 3-х рабочих дней;

-срочный выпуск/пере выпуск- на следующий день после обращения Клиента в Банк ;

Charged on the day of the Card receipt provided the presence of the monetary funds on the account, otherwise on the day monetary funds are credited to the account. The bank issues/replaces main or supplementary card:

-standard issue/replacement: within 3 business days;

-express issue/replacement: on the following day after the Customer contacts the Bank;

<sup>7</sup> Лимит может быть изменен по заявлению Клиента на изменение лимита получения наличных денежных средств с Карты. Для карт в иностранной валюте лимиты соответствуют эквиваленту лимитов в рублях с учетом пересчета по курсу ЦБ РФ в день проведения операций.

For foreign currency cards, the limit equivalents are calculated according to CBR currency rate at the date of the transaction.

The limit may be changed at the Customers request for changing the limit.

<sup>8</sup> Взимается 24 числа каждого календарного месяца. Если 24 число приходится на выходной день, то взимание комиссии осуществляется в первый рабочий день, следующий за 24 числом.

В период с даты первого подключения услуги комиссия взимается в установленную Тарифами дату после проведения первой операции по карте. В случае возникновения задолженности по комиссии Банк приостанавливает действие услуги и блокирует Карту. Комиссия по заблокированным Картам не взимается.

Charged on the 24th day of each calendar month. If the 24th day falls on the weekend, the fee is charged on the first business day following the 24th day.

Since the service is activated the commission is charged at the date according to the Tariffs after the first card transaction. In case of the debt, the card will be blocked by the Bank. The commission is not charged upon the blocked cards,.

<sup>9</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged upon delivery of the service.

<sup>10</sup> Услуга оказывается по выбору Клиента.

The service is provided at the Customer's option.

<sup>11</sup> Услуга оказывается по выбору Клиента.

The service is provided at the Customer's option.

<sup>12</sup> Взимается по факту предоставления услуги. Комиссия не взимается с физических лиц, являющихся сотрудниками организации, находящейся на обслуживании в Банке на условиях зарплатного проекта и численность сотрудников которой превышает 250 человек, или организации, входящей в группу компаний, находящейся на обслуживании в банке на условиях зарплатного проекта, совокупная численность сотрудников которой превышает 250 человек.

Charged upon delivery of the service. The commission is not charged to individuals who are employees of an organization that is serviced by the Bank on the basis of a salary project with more than 250 employees or an organization belonging to a group of companies serviced by a bank on a salary basis Project, the total number of employees of which exceeds 250 people.

<sup>13</sup> Проценты на остаток средств на счете начисляются ежемесячно и уплачиваются в последний рабочий день месяца. Дополнительно начисление процентов на остаток денежных средств на счете не предусмотрено, если к счету выпущены дополнительные карты категории VISA Gold.

Interest on the balance of funds on account is not applicable if there is additional VISA Gold card issued to the account. Interest on the balance of funds on the account is accrued on a monthly basis and is paid on the last business day of the month.

<sup>14</sup> Взимается в день подтверждения необоснованности претензии в случае, если для проведения расследования требуется привлечение международной платежной системы.

Charged on the day of the confirmation of the groundlessness of the claim in case the investigation requires an international payment system.

<sup>15</sup> Услуга Экстренной выдачи наличных денежных средств (Emergency Cash Disbursement) предусматривает выдачу Клиенту наличных денежных средств со счета в течение 1 (Одного) рабочего дня в случае утери Карты в любой точке мира посредством службы поддержки клиентов (Global Customer Assistance Service - GCAS) международной платежной системы Visa International. Услуга предоставляется по обращению Клиента по одному из номеров телефонов Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка.

The Emergency Cash Disbursement service implies that cash will be disbursed to the Customer from the account within 1 (one) business day if the Card has been lost anywhere in the world with the assistance of the Global Customer Assistance Service (GCAS) of the Visa International payment system. The service is provided in case the Customer calls one of the phone numbers of the Global Customer Assistance Service (GCAS). A full list of phone numbers is available at visacemea.com. The Bank recommends contacting the GCAS only in case the Customer fails to get in contact with the Bank's employee.

<sup>16</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged upon delivery of the service.

<sup>17</sup> Услуга Экстренной замены Карты (Emergency Card Replacement) предусматривает замену Карты в любой точке мира в течение 3 (Трех) рабочих дней в случае утери Карты. Услуга предоставляется службами поддержки клиентов (Global Customer Assistance Service - GCAS) международной платежной системы Visa International при обращении Клиента по одному из номеров телефонов Global Customer Assistance Service – GCAS. Полный список телефонов указан на сайте visacemea.com. Банк рекомендует обращаться в Службу GCAS только в том случае, если Клиент не смог связаться с сотрудником Банка.

The Emergency Card Replacement service implies that the Card will be replaced worldwide within 3 (three) business days in case of loss of the Card. The service is provided by the Global Customer Assistance Services (GCAS) of the Visa International payment system if the Customer calls one of the phone numbers of the Global Customer Assistance Service (GCAS). A full list of phone numbers is available at visacemea.com. The Bank recommends contacting the GCAS only in case the Customer fails to get in contact with the Bank's employee.

<sup>18</sup> Взимается по факту предоставления услуги.

Charged upon delivery of the service.

#### **ПРАВИЛА применения Тарифов/ RULES of the Use of the Tariff Rates:**

1. Банк имеет право в одностороннем порядке вносить изменения в Тарифы с предварительным уведомлением Клиента не менее чем за 5 (Пять) рабочих дней до момента вступления изменений в силу, размещая необходимую информацию на информационных стендах и/или на web-сайте Банка.

The Bank may unilaterally revise the Tariff Rates, with a prior notice to the Customer no less than 5 (five) business days before the revised version takes effect, by displaying appropriate information on information stands and/or publishing it on the website of the Bank.

2. Термины, используемые в Тарифах, имеют то же значение, что и в Правилах выпуска и обслуживания дебетовых Карт АО «ИШБАНК».

The terms used in the Tariff Rates have the same meanings as in the Rules of Issue and Service of JSC ISBANK Debit Cards.

3. При использовании Карты Клиент может получать дополнительные услуги, льготы или предложения в соответствии с соглашениями, заключенными между Банком и третьими лицами, оказывающими такие услуги. Банк может информировать Клиента о таких дополнительных услугах, льготах или предложениях способами, которые Банк сочтет целесообразными. Правоотношения в связи с оказанием соответствующих услуг Клиенту третьими лицами возникают непосредственно между Клиентами и такими третьими лицами.

When using the Card, the Customer may be provided with additional services, privileges or offers according to agreements concluded between the Bank and third parties providing such services. The Bank may inform the Customer about such additional services, privileges or offers in a manner deemed by the Bank as sensible. Legal relations in connection with the provision of corresponding services to the Customer by third parties arise directly between the Customer and such third parties.

4. После прекращения трудовых отношений Клиента с организацией-работодателем обслуживание карты осуществляется согласно Тарифам АО «ИШБАНК» за выпуск и обслуживание дебетовых карт для физических лиц.

After termination of employment agreement between Client and JSC ISBANK Card service is carried out in accordance with issue and service tariff rates for JSC ISBANK debit Cards for individuals.